

SANSA Føroyar

Debutkonsert



SANSA Føroyar!

SANSA Føroyar - við øllum, oyggjarnar hava at bjóða. Hoyr, smakka, nert, lukta og síggj føroyska náttúru og mentan. Hoyr aldur og vind. Smakka saltan sjógv. Nert við føroyskar lutir. Lukta angan av náttúruni. Síggj stóra og hugtakandi fjølbroytnið.

Verkætlanin er spröttin úr einum samstarvi við Nordic Saxophone Collective og kamarorkesturinum Aldubáran. Stóra tøkk til tykkum.

Fimm føroysk tónaskøld vórðu biðin um at smíða verk til konsertina SANSA Føroyar. Fimm verk verða framförd í dag við íblástri úr føroysku náttúru og mentan.

Takk til allar grunnar og stuðlar.

Takk, at tit øll í dag gera tað møguligt hjá okkum at SANSA Føroyar!

SENSE the Faroes!

SENSE the Faroes – with everything the islands have to offer. Hear, taste, touch, smell and see the Faroese nature and culture. Hear waves and wind. Taste the salty sea. Touch Faroese things. Smell nature's scent. See the vast and fascinating diversity.

The project is grown out of a collaboration with Nordic Saxophone Collective and the chamber orchestra Aldubáran. My sincere thanks to you.

Five Faroese composers were asked to write works for the concert SENSE the Faroes. Five works will be performed today, inspired by Faroese nature and culture.

Thanks to all funds and sponsors.

Thanks to all of you for making it possible for us today to SENSE the Faroes!

Debutkonsert

Føroyar eru mítt upphav. Míni virði, mínar sannføringar og mín mentan, skapað saman við føroyingum. Í tíggju ár havi eg lisið uttanlands. Nú vendi eg aftur til røturnar.

Hetta er mín debut. Hon skal lýsa meg tónleikaliga, listaliga og sum samskipari. Hon skal geva heildarmyndina av mær, tengt at og sprottin úr føroyskari náttúru og mentan.

Hetta er ein stór verkætlan, og vegurin frá hugsan til veruleika var torførur og drúgvur. Nógv jalig, stuðlandi og tolin menniskju hava verið við mær á leiðini. Uttan tykkara hjálp hevði eingin verkætlan verið. Eg eri djúpt takksom fyri tykkum.

Eg gleði meg at deila hesa lötuna við tykkum. Eg vóni, at tit fara at njóta hana.

Debut Concert

The Faroes are my origin. My values, my convictions and my culture, created together with my fellow Faroese. For ten years I have studied abroad. Now I return to my roots.

This is my debut. It will depict me as a musician, artist and organizer. It shall show all of me, connected to and grown out of Faroese nature and culture.

This is a considerable project, and the road from thought to realisation was difficult and long. A lot of positive, supportive and patient people have been my companions on my journey. Without your help this project would not have been feasible. I am deeply grateful for you.

I look forward to sharing this moment with you. I hope you will enjoy it.

SKRÁ

Viðljóð

Anna Katrin Egilstrøð

Skjaldur

Teitur

Pigen med Brødet

Tróndur Bogason

The Light at the End of the Tunnel

Sunleif Rasmussen

Fípan Fagra

Ólavur Eyðunsson Gaard

ANNA KATRIN EGILSTRØÐ

VIÐLJÓÐ

Viðljóð - um tey ljóð, sum vit bera við
okkum tvørtur um tíð og rúm, sum setast í
gongd innan í okkum og sum ávirka, hvussu
vit fata okkum sjálv í verðini.

ANNA KATRIN EGILSTRØÐ

VIÐLJÓÐ

Viðljóð (consonance/resonance) - about the soundscapes that we carry with us across time and space, that are activated within us and that influence our perception of ourselves in the world.

TEITUR SKJALDUR

Stykkið *Skjaldur* skal ímynda eitt fólk, ið situr og ber fram eitt skjaldur fyri børnum, kanska á einum songarstokki.

Tað er ikki sjálvst skjaldrið, sum skal ljóma, men heldur myndin.

TEITUR

SKJALDUR

The traditional Faroese *Skjaldur* is a string of words, often sung to children, a type of nursery rhyme.

This piece paints a scene where a skjaldur is being sung to children to make them fall asleep. The main aim of this piece is to evoke this picture in the listener's mind.

TRÓNDUR BOGASON

PIGEN MED BRØDET

Verkið hevur íblástur frá føroyska Kingosálmasanginum, einari serføroyskari siðvenju, sum hevur navn eftir danska tónaskaldi og biskuppi Thomas Kingo.

Kingosálmarnir vóru sungnir allastaðni í Føroyum, og fólk lærdu teir av mannamunni. Sálmarnir vóru sungnir ymiskt í teim ymisku bygdunum. So við og við broyttust sálmarnir – onkuntíð so nógv, at teir næstan ikki vóru til at kenna. Eftir eina tíð hevði hvør bygd, og onkuntíð hvørt fólk, síni egnu sermerktu lög.

Tey fjølbroyttu og til tíðir stak torføru lögini vórðu nýtt bæði til gudstænastu, men eisini til verðslig endamál. Til dømis vórðu Kingo sálmar ofta sungnir, tá bátur fór til útróðrar. Summar bygdir høvdu enntá sang-skiparar og serligar ásetingar um, nær syngjast skuldi. Av tí at sálmarnir vóru til í eini ørgrynna av ymiskum útgávum, varð sera vanligt, at fleiri útgávur av sama sálmi vórðu sungnar í senn.

Henda útgávan av *Pigen med Brødet* byggir á eina upptøku av oldurommu tónaskaldsins, Jóhanna Maria Skylv-Hansen.

TRÓNDUR BOGASON

PIGEN MED BRØDET

The composition *The Girl with the Bread* is inspired by the Faroese Kingo hymn tradition, derived from The Danish bishop Thomas Kingo.

The original melodies to the Kingo hymns were learnt orally and thus sung differently in each Faroese village. Over time, the melodies of the hymns changed - sometimes beyond recognition - so that each village and sometimes even each singer had its own unique melodies.

These diverse and intricate melodies were used both in church services and for more secular activities. For example, Kingo hymns were often sung when rowing out to fish. In some villages, each boat even had its own designated lead singer and specific rules for when to sing onboard. Due to the many different versions of each hymn, it was also common for two or more of the melodies to be sung simultaneously.

This version of *Pigen med Brødet* is based on a recording of the composer's great-grandmother, Jóhanna Maria Skylv-Hansen.

SUNLEIF RASMUSSEN

THE LIGHT AT THE END OF THE TUNNEL

Verkið er smíðað fyri saksofon og elektronikk og skal mana upp ein føroyskan klang.

Skaldið nýtir ljóðupptøkur frá Sandoyar-tunlinum og spælir við orðingini “at síggja ljósið við tunnismunnan”. Heitið leiðir eisini tankarnar til øll tey menniskju, ið stríðast úti í verðini. Tónaskaldið hugsar serliga um Ukraina, har vónandi skjótt verður ljós at síggja fyri endan av tunlinum.

Ljóðið av bilhurðum og bilhjólum á grovum vegi, leiða tankarnar til stríðsljóðini á einum vígvølli. Vatndropar, ið detta niður av tunnilsloftinum, ímynda vónina og ljósið.

Ljóðini frá saksofonini á pallinum verða viðgjørd talgilt. Men størsti partur av ljóðmyndini stavar frá føroysku undirgrundini.

SUNLEIF RASMUSSEN

THE LIGHT AT THE END OF THE TUNNEL

The piece was composed for saxophone and electronics to evoke a Faroese sound.

The composer uses sounds recorded in a sub-tunnel on the Faroe Islands. The title is a play with the expression “to see the light at the end of the tunnel”, and makes us think of all those struggling in the world. The composer especially has Ukraine in mind, hoping its citizens soon will see *The Light at the End of the Tunnel*.

The sounds of doors slamming and tyres screeching make us associate to an explosive battlefield, before developing into a lighter atmosphere using water drop sounds from the tunnel.

The saxophone’s sounds on stage are altered electronically. But most sounds we hear are directly from the depths of the Faroese underground.

ÓLAVUR EYÐUNSSON GAARD

FÍPAN FAGRA

Fípan Fagra er skrivað við íblástri úr føroyska kvæðinum, ið ber sama heiti.

Kvæðið snýr seg um eina unga gentu, Fípu, ið verður tikin til fanga av einum risa. Risin blakar Fípuna í helli sítt, og fær móður sína at ansa eftir henni. Tá risin er úti, lærir mamman hana gandakynstur, so at hon kann verja seg móti risanum. Risin og Fípan Fagra berjast, men at enda klárar hon at basa risanum við sínum gandakynstrum.

Fleiri útgávur eru av tekstinum og lagnum til Fípuna Føgru. Verkið tekur støði í einari upptøku av kvæðnum við Jóhan Thomsen úr Sumba.

Upptøkan hevur eitt serstakt niðurlag:

“Titar í streingir, berjast dreingir, syngur í oddameingi. Klovnin dreyar á tvinnum skjöldri, ørnin dreyar á veingjum. Deyðir detta dreingir niður av svørði.”

Í *Fípuni Føgru* hevur saxofonin leiklutin sum Fípan Fagra, sum lættliga og yndisliga spælir sær í føroysku nátturuni, sum orkestrið umboðar – ein náttúra, ið er vøkur og rá í senn.

ÓLAVUR EYÐUNSSON GAARD FÍPAN FAGRA

Fípan Fagra is inspired by the Faroese ballad with the same title.

The ballad tells the story of a young girl, Fípa, who is captured by a giant. He traps her in his cave and makes his mother take care of her. Every time the giant leaves the cave, the mother teaches the young girl magic, thus enabling her to protect herself against the giant. The giant and the girl fight, and finally Fípa manages to overpower him with her magic.

There are different versions of the ballad's text and melody. This composition is based on a recording of Jóhan Thomsen from Sumba, the southernmost Faroese village. This recording has a special refrain.

In the piece, the saxophone represents as the young girl, Fípan Fagra. Nimble and gracefully, she dances in the Faroese nature, represented by the orchestra – a nature, both beautiful and brutal.

LUTTAKARAR

Bernharður Wilkinson, dirigentur

Kristina Thede Johansen, saksofonsolistur

Ólavur Gaard, gittar

Torleik Mortensen, kontrabass

Ári Berghamar Danielsen, slagverk

Nordic String Quartet (*DK*)

Aldubáran String Quartet (*FO*)

Tórshavnar Kamarkór

Súni Joensen, ljóssniðgevi

Jens L. Thomsen, ljóðmynd í forhøllini

STUÐLAR

Flís

SMS

Kirvi

Steinum

Smyril Line

Shisa Brand

Ocean Rainforest

Experience Faroe Islands

Nordatlantens Brygge

Norðurlandahúsið í Føroyum

Det Jyske Musikkonservatorium

GRUNNAR

Loftbrúgvín

STG's Gavefond

Sonning Fonden

Sands Kommuna

Art Music Denmark

Dansk Solistforbund

Tórshavnar Kommuna

William Demant Fonden

Solistforeningen af 1921

Københavns Musikudvalg

Clara Lachmanns Stiftelse

GRUNNAR

Koda Føroyar

Koda Danmark

Konsertfelagið

Mentamálaráðið

Statens Kunstfond

Dansk Tennis Fond

Felagið Føroysk Tónaskøld

Jørgen Esmers Mindelegat

Mentanargrunnur Landsins

Gramex - Korsangernes Fællesråd

Aage & Johanne Louis-Hansens Fond

Kronprins Frederiks & Kronprinsesse Marys Fond



kirvi



Sonning-Fonden



AAGE OG JOHANNE LOUIS-HANSENS FOND



Nordatlantens Brygge

William Demant Foundation



MENTAMALARÁÐID



STG's Gavefond



MENTANARGRUNNUR LANDSINS



TÓRSHAVNAR KOMMUNA



Det Jyske Musikkonservatorium The Royal Academy of Music



KorSangernes FællesRåd



Norðurlandahúsið í Føroyum



Art Music Denmark



ATLANTIC AIRWAYS

TAKK TIL

Nordic Saxophone Collective

Aldubáran

DJM's Saxofonklasse

Rib62

Norðlýsið

Búnaðarstovan

Oikos

Føroya Symfoniorkestur

Havnar Hornorkestur

Nikolaj Lund Photography

STINA

P/F Poul Hansen

I. K. Gottfried

Tórshavnar Musikkskúli

Sigmundur Signarsson

Aksel & Marjun Haraldsen

Ernst Remmel

Birgit Remmel

Aksel Remmel

Gwenael Akira Helmsdal Carré

Helle Thede Johansen

Kristian Johansen

Silvia Nygaard

Anja Nedremo

Henriette Jensen

Claus Olesen

Bartal Kamban

Jens L. Thomsen

Jóhanna av Steinum

Joaquín Duran Rincón

Joan Sørinardóttir

Hayley Tonner

og nógv nógv onnur...

Kristina Thede Johansen
www.KristinaThede.com

Aldubáran
www.Aldubaran.com

Nordic Saxophone Collective
www.NordicSaxophoneCollective.com